

## 泰北文教 半年刊改版為季刊發刊詞

台灣明愛，不同於一般的 NGO，它是天主教教會內的一個愛德服務單位，因基督大愛的感召，由宗徒們傳承下來的一項使命，就是去讓人人都知道有那麼一位愛世人的神——天主很愛他／她！與泰北的結緣有 30 多年了，有人問明愛為什麼要執著的為泰北服務至今？理由很簡單，就是為了一“愛”！特別是山上的華人那麼渴望的保留住中華文化，希望孩子們有教育的機會，走出貧窮得以全人的發展！為此明愛義不容辭的接下重任。

“師資優良”是關鍵，為此明愛年年暑假招募一些有專業知識更有愛心的志工老師們去做師資培訓服務！教學老師的辛苦，教學老師的認真都可由他們的心得分享文字中體會到！“泰北文教師資培訓”是台灣明愛海外服務中最值得的一件功德！祝福每一位志工老師都是恩寵滿溢！桃李滿天下！

李玲玲修女

### 天主教台灣明愛會簡介

台灣明愛會成立於五 0 年代，『明愛會』是隨著天主教教會的組織以教區為單位協助主教們，以實踐天主愛人的使命。為此每個堂區應有「明愛小組」，每個教區有「教區明愛會」並聯合一起而成為「台灣明愛會」。

1968 年「台灣明愛會」成立（正式成立前十年已從事多項地方性服務工作），隨即協助七個教區明愛會陸續成立，為當時的社會推展社區服務、醫療服務、協助教會各社服機構籌募經費。1976 年應「美國明愛會」邀請參加世界性難民服務工作。1976 年加入「亞洲全人發展盟友協會」工作。1978 年經中國天主教主教團議決開始推動全國「四旬期愛德運動」，捐獻所得一半為國外苦難弟兄姐妹之需要，另一半為國內社服之所需。1997 年成立財團法人「天主教台灣明愛文教基金會」。

「台灣明愛會」Caritas Taiwan 是「國際明愛會」（Caritas Internationalis）的一員，也是「亞洲明愛」的成員。台灣明愛會屬東亞富裕的國家，對亞洲區域的貧窮國家，需付出更多的關懷。並且與「亞洲全人發展盟友協會」（APHD）一起合作共同關懷亞洲地區的發展。1976 年應美國明愛會之邀參加世界難民服務，自 1976 年「台灣明愛會」與難民結緣，照顧他們無微不至，直到移民安頓到第三國；為此受邀成為「國際天主教移民委員會」（International Catholic Migration Commission）的執行委員。「聯合國難民總署」（UNHCR）對台灣明愛會的服務熱忱讚賞！那裡有需要，明愛就在那裏！明愛會國內外救援工作計有：推動非洲種樹、送米到北韓、送衣物到外蒙古、送愛到泰北、九二一新竹梅園國小重建、關懷原住民、南亞賑災、88 水災、四川汶川、海地、青海、日本……等大地震地區愛心關懷。

## 台灣明愛會 志工在泰北華校

文 / 姜樂義

天主教台灣明愛會自民國 68 年起，為發揮手足之情關懷泰北華人，應泰北孤軍之需求，深入泰北地區進行田野調查，了解到當地近百所華文學校最需要的就是教育的延續，而從建校到生活環境與水平的維持，在當時的政經局勢下能依靠的希望的就是來自台灣關懷，自此明愛會發起認捐及認養等計畫，在泰北展開了醫療、技訓、修路、建校舍、添購課桌椅、補助水電工程、補助建設電腦教室及添購電腦設備、成立圖書室及供應課外讀物、資助營養餐、探訪貧困家庭……等工作。

而泰北各華校中文教學及專業在異國文化下傳承，各學校師資教育程度參差不齊，又因薪資偏低導致流動性大，其中以沒有身分又未接受過正規的師範教育養成者居多，「師資培訓」成為必要的充電管道，也是大家十分期盼可以學習成長和充實自我知

識的機會。此外，當地貧童學生學費以及老舊校舍修建等等，也亟需台灣的大力協助與資助。

為了達成該地華人傳承中華文化之心願，明愛會在過去 30 多年來持續在台灣招募各級現任或退休教師以及大專院校同學，組成泰北華校教師暑期培訓志工團，赴泰北作為期一個月的師資培訓及示範教學，協助當地華校安排規劃課程、革新教材教法，並提供教學新知與資源。台灣明愛會每年舉辦之「泰北師資培訓班」已成為當地華校界引頸期盼的年度大事，甚而造就許多受訓過的華校教師被延攬到泰文學校擔任中文教師。

歷年每年參與志工老師約 20 至 30 多位分成 4-7 個研習地區，同時進行研習課程，至今已為泰北 85 所中文學校服務，每年約有 300 多名學員及 5,000 以上學童、無數村民學習受惠。

## 泰北文教工作之反思與前瞻

### 一、基礎建設奠定根基

明愛會在泰北經過 35 年持續投入華語師培及師生認養工作，這些被明愛會支援（認養）的學校，普遍在硬體、軟體、校務制度及行政管理方面，一定規模以上的學校均已普遍建設奠基，各校目前也都積極的在尋求各方資源，也開始自籌或透過當地村民參與建設，一段韞路濫褸扎根打底的艱辛歲月已經走過，邁入另一播種發芽抽枝長葉的階段。

### 二、向上茁壯追求成長

各華校當初所培育出來的學生，目前已屆中壯之年，本回饋之心，在人力、物力、及財力上，盡己之力透過人脈，或以校友會群體之力，積極籌募資源，發展各校特色建設，追求成長！

### 三、環境變遷需求改變

時代發展科技進步，泰北華文教育文教工作也隨之出現新的需求，如資訊素養與技術、社區認同的在地文史地圖導覽、科技與生活應用（求職與工作）等方面師培訓練，亟需設法解決！

# 光華中學 興建教學樓過程及學校發展願景

此版文稿及照片為光華中學提供

邊龍光華中學，最早是由邊龍村第二屆華人自治會長一羅傑先生，致力推展華文教育而創建。早期以竹籬茅舍搭建成簡陋校舍。民國六十年正式建校，民國七十年十二月二十四日獲得中華民國僑委會頒發立案證書並支援教科書。之後陸續有救總、僑委會、明愛會、台灣和泰國各界愛心人士協助加上歷屆董事長與校長之經營開創，學校逐年得以改善。

目前光華中學在譚炳發董事長的領導下，學校逐步走向正軌。現在光華教師二十二位，學生八百二十一名，由幼稚園辦到高中三年級。校舍有鴻元教學樓、鄧麗君教室、仁愛教學樓

(含電腦室一間)三棟總共十九間教室。目前鴻元樓上層已停用，鴻元樓於民國七十年由朱鴻元先生任董事長時出資捐建，因建築老舊、樑柱腐蝕、地板鬆動、磚牆剝落、主體建築損壞嚴重，加上近年來泰籍孩子也不斷加入學習中文的行列，學生人數不斷增多，校舍嚴重不足。校方早在四年前就著眼於重建鴻元樓計畫，但一直因無資金而遲遲不能動工。眼看鴻元樓損壞日趨嚴重，光華中學董事長於今年九月十八日召開村民大會，商議建樓事宜。經會議決定停用鴻元樓上層並在村中募款開始準備興建教學大樓的工作，於公元2014年9月22日光華中學舉辦教師節祭孔典禮當天中午，舉行興建光華教學樓奠基儀式，由中華民國駐泰經濟文化辦事處陳銘政大使、泰國華僑協會余聲清主席、僑務委員郭修敏女士、清邁雲南會館李錦會長、清邁華校聯合會王世璽會長等長官參與剪綵。

光華教學樓預估金額 900 萬泰銖，十八間教室，共三層（含底層），平均每間教室 50 萬泰銖。



## 認養學生來函

### 恩泉小學感謝函

敬啟者：本人楊登學，是泰國清邁省法弄縣回島村恩泉小學校長，非常高興，也非常榮幸！10月10日能見到貴組長一行，並蒞臨敝校關懷指導，且這種激勵和喜悅，除心，情無以用言語來形容。在此請代向貴組長一行，及全體同仁，致以最誠懇的感謝和最崇高的敬意！

感恩天主教台灣明愛會，近年來對泰北華人村華校，附屬學校，師生宿舍，球場，廁所，課桌椅，師資培訓，台視教育，濟困等關懷工作。明愛會數十年來，播種善德，泰北正心教養，堪稱楷模，在泰北家喻戶曉，有口皆碑。特別對恩泉小學的厚愛和後助，實是我們的恩人，他們的恩德之恩，恩泉小學全體師生，包括回島村全體村民，欣慕不已，感激涕零，永誌不忘。



貴組長及全體同仁，恩泉小學能有今天的成就，離不開明愛會和所有恩人的關懷和慷慨援助。我們一知恩、感恩、報恩、知福、惜福、造福。相信有明愛會和所有恩人的關懷和慷慨援助，我們一定不忘根本，飲水思源，要做堂堂正正的中國人，把中華文化一代一代傳承下去。

此致  
鞠躬

祝：貴組長暨全體同仁身體健康，合家幸福，工作順利，萬事吉祥！

泰北回島村恩泉小學校長 楊登學 暨全體師生 敬呈

中華民國 一〇 年 月 日



敬愛的陽光姐姐：  
您好！我是您所認養的學生 陳家蘭，今年我已經是高二的學生了。我所選讀的專業科目是師範班。非常感謝您這幾年以來的資助與關照，讓我能在此建華高中繼續我的學業，感謝您千里迢迢的把這份愛送至泰北。我在此深懷感恩，千言萬語也表達不盡我對您的感謝，您的這份愛，我無以回報。此時此刻我只有努力學習，以此報答您對我的支持與關懷。

敬祝您 身體安康，萬事如意  
2014年 8月 8日  
陳家蘭 敬上

尊敬的公公奶奶 您們好！  
在這年裡，我很不太愛用心讀書，自己也知道，考試快要到時，可心裡還是不著急，今年過去以後，我一定會更加用功讀書。

我想謝謝公公奶奶供我讀書，以後我會更加用功，修好自己的品德，不管有多難，我還是要用功爭取努力讀，因為我真的不想讓爸爸、媽媽、公公奶奶失望，我要做個好孩子。

敬祝：  
公公奶奶身體健康！  
學生：張富泉 敬上  
2014年 1月 3日





▼贈送一批繪本給博愛國小。



▲培英中學有長期服務的靜宜大學大哥哥大姊姊與小朋友一起讀繪本。

# 送繪本到泰北

## 為泰北孩童說故事

■文／鍾碧玉（領隊組） 圖／姜樂義老師提供

泰北美斯樂芒崗村文明中學下課鈴聲響畢，我愣在小二的教室門口，我被講台前的女老師和一群小朋友吸引住了，老師手中拿著一本圖畫書，四周圍繞著搶著回答問題的孩子，沒有人想要下課離開教室。我身旁經過的數學志工羅老師說：「她今天早上才學習用繪本說故事的方法，下午馬上就用在班上了！」「妳拍的相片Line給我好嗎？我不好意思進去拍照，怕她會害羞。」



▲今年暑假先募了一批繪本給幾所學校。

「她是從緬甸來的，很認真……」，我看羅老師感動地眼眶都紅了，仍不停述說著學員的狀況，可以想見這隊師資培訓組多有內聚力。

「繪本說故事」是明愛會今年開始想在泰北推廣的重點工作之一。會有這個想法，是3月時在龍應台基金會聽到志工雅薪分享她在泰北說故事的心得。雅薪說：「我喜歡說故事，更喜歡為那些沒機會聽故事的小孩說！」雅薪認為台灣孩子很幸福，在書局、圖書館或文化中心都有固定的時段聽到志工說故事；泰北的孩子卻是臨時聚集在操場的水泥地上聽她說故事，她說：「聽故事的環境雖然差很多，但是孩童們的想像力、創造力與笑容都是一樣的。」

4月上旬第一次去泰北，在泰北密豐頌、清邁及清萊3個省遊走逛逛，泰北華人村的中文學校（以下簡稱華校）有點類似中文補習班，孩子們白天上泰文學校，放學後利用晚間到華校學中文，平日白天華校是沒有老師和學生的。4月泰國學校放暑假，我們才有機會在白天見到一些孩子在華校操場打球、聊天或玩手機。我驚訝他們手持智慧型手機，身穿時髦運動服裝，這使我想起去年幫忙明愛會整理愛心人士捐

贈泰北的物資，那些舊衣服、鉛筆、文具等等一箱20公斤的物資，海運郵寄費用要花費800元，他們真正需要嗎？一星期內探訪了10所大小規模不同的華校，眼見教室、操場、禮堂等硬體設備在各方善心人士的捐助下都改建完成了，我一路想著學校還缺什麼？除了捐錢認養貧困學生的學費，補助老師的薪資之外，我們能做些什麼？我注意到泰北只有少數幾所華校有圖書室，架上有散文、小說，也有整套的百科全書、文學名著，書籍應該都是各界愛心人士捐贈的，但我覺得華校學生的中文程度可能看不懂這麼多文字的書。怎樣才能引起孩童閱讀的興趣？想到曾在泰北服務及自己跑了幾所學校給小朋友說故事的鄭雅薪，她用來說故事的繪本，繪本有色彩鮮豔的圖畫可以吸引低年級的孩子，有加上注音符號的文字適合中年級的學生，有寓含生命意義、文辭簡潔優美的故事適合高年級的學生。正如雅薪說的：孩童們的想像力、創造力與笑容都是一樣的，但是那需要有人引導他們激發他們的潛能。

明愛會姜樂義老師今年接辦泰北文教業務，他想將台灣的「圖書巡迴車」概念複製到泰北，在華校間推廣閱讀。臉



▲文明中學玉燕老師在教室以繪本很生動的說故事輔助華文教學。

書一PO出這想法，立刻有人捐錢、捐書響應。每年7月份明愛會都在泰北辦理華校教師師資培訓課程，今年我們利用海運郵寄、搭機拖運，將誠品文教基金會及李映慧老師捐贈之兒童圖書、繪本共400多冊，分送到泰北4所華校師資培訓中心。在泰北美斯樂芒崗村文明中學師資培訓結業式的成果展上，由博愛小學的美英老師、文明中學的玉燕老師分別進行「繪本說故事」示範教學，繪本說故事在泰北華校開始推動了。

泰北的華校共有96所，泰北的孩子白天上泰文學校，晚間和周六上中文學校，他們沒有太多的閱讀時間。我們希望募集更多的繪本送到華校，由在地老



師利用課堂時間，激發孩子的想像力、創造力，引起孩子主動閱讀的興趣；期望台灣的國際志工學生，利用寒暑假駐點服務泰北華校時，也能扮演大哥哥、大姊姊說故事的角色，一起來推動「繪本說故事」。

## 愛閱書箱到泰北

### 台灣明愛會推廣閱讀及募集繪本計畫

今年的募書與推廣閱讀工作，將以行動書箱方式直接分送到中高年級班級教室內，讓學生能更方便借閱，讓班級老師可以就近更易於推廣閱讀。規劃第一階段擬先以20所華校為對象，配備80個書箱，採班級與班級間，或校與校際間輪替傳送書箱閱讀，每所學校提供3、4、5、6年級，每年級各1箱合計4個書箱於班級教室。而為考慮泰北華文程度與臺灣孩童之落差，因此首批書籍優先提供低、中年級圖書，以方便學童們閱讀。

需要的書籍是台灣國小低、中年級程度的繪本、圖畫書、橋樑書，若募得複本則分送不同學校，暫不需要雜誌。百科全書、工具書

募書時間：即日起至2015年1月10日

收書地點：10041台北市中正區中山北路1段2號9樓920室

（若親送，請於09:00-17:30上班時間送達）

聯絡信箱：btf3588cly@gmail.com

連絡電話：02-23812140轉18 或0910-501-486姜樂義老師

南部收書地點：

地址：80794 高雄市三民區明賢街2-1號5樓

聯絡手機：0931-309946 李映慧老師

訊息公告：天主教明愛會網站 <http://www.catholic.org.tw/caritas/tp.htm>



▲博愛國小師培結業時美英老師示範繪本說故事。



▲伊玉桂老師示範基本筆法的練習。

▶從校長家居高臨下、看文明中學。

被譽為千佛之國的泰國，是公認的度假勝地，美食、美景、低物價，令人遊歷千遍也不厭倦。人妖、泰勞、甚至假鬼假怪的「搞鬼」電影，更是世俗對她耳熟能詳的印象。但是，遠在泰北山區——從事華文教育的推廣與師資培訓，卻是一群熱心公益、任勞任怨的志工朋友們的快樂天堂。大家與當地環境融為一體，已沒有國界的隔閡。

30多年來，明愛會對泰北華人的協助、服務不遺餘力，對泰北的華文教育，更是辦得有聲有色。有明愛會的牽引，我認識了泰北、進而多次進出清邁的萬養、熱水塘等地，從書法教育研討與教學中，對當地留下深刻且難忘的回憶。

今年明愛會泰北華校師資培訓團，除了領隊組外，共分成黎明、邊龍、孟安、芒崗等4組服務隊。素未謀面的秀華、大均、紹斌、俐珊與我組成了「愛的小窩」，共同有幸來到美斯樂芒崗村的文明中學，此地山明水秀、風光明媚，聽說當地人初遷到此，對美景嘖嘖稱奇，直呼「美死了！美死了！」久而久之，美斯樂的名號就出現在江湖。儘管是穿鑿附會，但它千變萬化的美景，說它「美死了！」也算是名副其實、並不為過。

文明中學是深處群山中、明珠，小巧玲瓏、几窗明淨，進住學校新宿舍，一早起床進入眼簾的，就是雲霧繚繞、翠巒環繞的美景。清新涼爽、令人精神抖擻、神清氣爽。走進校園，第一個見到的員工，永遠是廖校長。校長片課不停，忙著巡視校園、整理環境、為志工老師準備茶水，接著又要處理校務。文明中學沒有校工，廖校長名符其實的校長兼工友。

本組紹彬老師以「益智數學——有趣的五連方塊」打頭陣，把以往最頭痛的數學，寓教於樂地帶給學習者，用遊戲方式帶領大家重新認識數學。每位老師沉醉在五顏六色的教學道具，絞盡腦汁排出五花八門的圖案，不僅培訓老師覺得新鮮有趣，志工老師們也樂在其中。

有20年教學經驗的秀華老師，用「注音綜合教學法」反



▲終於到達山明水秀的文明中學，從宿舍觀賞美麗的風景，令人心曠神怡。



# 消失的——泰北華文師資培訓的感動 的國界

■文／伊玉桂老師（芒崗組）



▲簡短的始業式結束後、緊接著第一堂——羅紹彬老師上場，益智數學(有趣的五連方塊)。



▲朱俐珊老師藉著教大家唱歌，學修辭。



▲文明中學廖校長，家中種茶、賣茶並親自泡茶，迎接我們5位志工老師。

覆練習作正音教學，以「心智地圖」帶領老師了解孩子的8種大腦功能，更是唱作俱佳，誇張的表演方式，閱讀繪本，增加學生的學習樂趣。

俐珊老師運用歌唱帶領老師學修辭、學英文，更精心為文明中學設計英文教材，指導唱作俱佳、活潑生動的教學方式，為學校帶來一股新氣象。

大均老師，目前就讀高中資優班，無論參加師資培訓教學或入班教學，語氣和緩、動作從容，具有大將之風，為本組增色不少。

我是擔任書法教學，因書法與電腦擇一選修，學生人數不多，學習品質佳，是書法愛好者的最佳學習機會。接觸源遠流長的中國文化，除了提供老師紙、筆、墨、帖等相關用具，更針對不同程度因材施教，學習效果好、成績頗佳。志工老師們認真教課，從早晨8時30分至下午1時。另外，下午5時至7時，繼續訓練參加「漢文化節」各項比賽的選手。志工老師們的任勞任怨、熱心教學，令廖校長感動不已，更令身為組長的我無限感謝與驕傲，彼此建立了濃厚的革命感情。

有教學不倦的老師，當然就有認真學習的弟子。文明中學王玉燕老師，來自緬甸到此依親，經歷過逆境，懂得珍惜任何學習機會，並且求知若渴、成績斐然。楊鳳山老師耿直不阿、腳踏實地，仔細鑽研書法字帖的一筆一畫，稍有差錯，絕不妥協，認真執著的精神令人佩服。文明中學初中三年級馬健偉同學，因叔叔從台灣帶去的書法字帖，認識了書法並且愛上了它，但苦無機會學習；當然不會放過這天上掉下來的「禮物」，每天花5、6個小時臨帖寫字，從不叫苦，還慎重其事表明——將來想要當書法家，學生有如此偉大抱負，為師的我真有得天下英才教之的喜樂，只有加倍地傾囊相送，絕不藏私。

志工老師平日認真教學，假日不忘外出踏青，或是造訪育幼院、其他華校，文明中學周玲玲老師、朱紹龍老師熱情招待，經常親自駕車帶我們深入了解美斯樂的各處景點。3星期的課程結束後，充分運用長達4天的自由行動機會，我們更加認識了泰北，旅遊做志工，服務兼賞玩，正是此行最佳寫照。我愛泰北，它充實了我的生命，開拓了我的眼界！



▲莊秀華老師唱作俱佳的「來聽故事」——明羅移山，吸引每位學習者。

## 山巔環繞走訪華校 走過荊棘繁花滿樹

■文／胡淑娟校長（領隊組）

好友退休後到「建華高中」任教，期間相聚時會分享在泰北教學與見聞，引起吾對泰北的好奇與想深入了解，3年前計畫退休跟其談到想於退休後有機會到泰北對華文教育看有否幫助，在她的鼓勵下心想著「一定要走一趟」，退休後因家裡有事而延後泰北之行，然而一直將此願擺放在心的角落。年初與家人商議，決定今年暑假能完成曾經許下之諾言。

慶幸好友生前已將泰北相關資料給我，研究一些相關資料知悉「明愛會」在泰北奉獻有30幾年的歷史，應該是有完整的規劃與安排，於是決定跟著到「明愛會」到泰北學習，於4月初和姜樂義老師聯繫上，而有此次的「泰北志工之行」。

當決定了泰北志工之行，課程的準備讓我重啟過去教學的感覺再次被敲醒，就像球員的「手感」回來一般。一心準備「定點服務」的教學計畫，參加完第1次行前說明會後，收到姜老師的信將我從定點組調整到領隊組，受到姜老師的信任與信念的感動，讓個人更戰戰兢兢的思索要如何來將知道的「理論與經驗」讓泰北華文學校的教育同仁能理解及受用，教學是一種藝術，要精湛永不褪色是教學者隨時要學習的。

泰北的美景吸引我，泰北的華校讓我學習良多，「校長」的定位是什麼？我迷失在泰北的環山中，一路上我調整思維，一路上我看見用心付出的校長與教師們，聽見山間讀書聲；也看到了「心」飛離了的校長與教師，

也聽見了心中細微的聲音，教育場域像商場。一步一轉身，在那顛簸的路，在那荒僻的山區，在別人的土地上從無到有，到安居樂業開花結果，承載多少辛酸與艱辛；而有一群教育的推動者與守護者，為保存中華文化堅持中文教學，讓我看見了睿智的領導者是我學習的典範，充滿愛心與能分享的領導者，他的學生是幸福的，他的老師是自信的，他的朋友是福氣的。

走在泰北的道路上，7月的雨，讓「明愛會」的腳步沒有停歇過，30幾年來無私的奉獻與付出，如燈塔照亮泰北如慈母心溫暖華校。「永續勤耕深，繁花沁真馨」是華校的最佳寫照。跟隨領隊組的我獲得與成長，再次的感謝這一路上因為有你們讓我的旅程充滿溫馨。



▲泰北義民文史館內共分為英烈紀念館、戰史陳列館、愛心陳列館與中華文物館，主要是介紹當初那段風雨交加的歲月。



- ▲芒崗風光有如詩如畫
- ▲陪曹老師進班示範帶英文歌曲。
- ▲芒崗文明組志工老師們合影。
- ▼多才多藝的曹老師，彈吉他教唱英文歌。



# 我在文明好幸福

文·圖／朱俐珊老師（明愛會泰北華語師資培訓志工老師）

在泰北的日子，幾乎每天我都會不自覺讚嘆：「好幸福喔！」喝一杯冰涼的椰子水是幸福，吃一盤新鮮蔬菜或一碗熱騰騰的米線是幸福，每天早上起床，望向窗外便能看見一整片連綿無盡的山林也是幸福；當然，跟夥伴們一起合作、安排、討論與分享的教學過程，與文明中學的老師一起發揮創造力、歡樂活潑的進行課程，每堂課都讓我笑到肚子疼的互動經驗，是這次行程中，最迷人也最熱烈的幸福了。

這次的服務，我跟尹玉桂老師、羅紹斌老師、莊秀華老師與吳大均老師一起來到了清萊芒崗村的文明中學，進行為期3周的師資培訓。因專業緣故，此行我主要負責英文教學。行前，我對文明中學的英文教學並沒有想像，於是準備了比較平易近人的餐飲英文與歐美文化要與他們分享。到了文明中學後，才了解當地只有一位英文老師，負責所有小二到國三的英文課程。這位老師沒有受過正規的英文教學訓練，只因有旅館經驗而學得了英語。我才發現，他需要的不是增進英文程度，而是知道如何規畫一堂吸引人的英文課。

當地的英文課程（小學）沒有統一教材，只能憑著老師個人的認知及印象來教學，所以整體課程的連貫性與結構是鬆散的，聽說讀寫與文法也沒有統一的比例，課程的重心在於背誦與記憶；一開始看見這現象，我有無比的驚訝。因為這樣「土法煉鋼」的模式對於學生學習的助益不大，事倍功半，另外，在這樣的模式中，教師與學生都無法享受語文教育的趣味。於是，我馬上更改培訓課程的方向，陪著英文老師一起規畫小學部的英語教材、也一面示範不同的教學媒材與操作策略，還有帶著老師去認識網路上的資源，如何搜尋找到自己需要的教學資料，作為課堂上的補充資料；另外最重要也最有價值的事，在跟老師相處的過程中，看見老師的優點，陪伴他一起找到最適合自己的教學方式。

文明中學的英文老師——曹老師，是一個多才多藝的人，吉他、口琴或直笛，只要經過他的手摸一摸，自學一陣子便能夠上台表演；他也是個幽默樂天的老師，常讓我們開懷大笑，跟他在一起工作非常有趣。我常在想，如

果曹老師可以把這樣的歡愉氣氛帶到課堂上，那如誦經班的英文課，一定會有大大的改善，孩子與英文的距離也能夠馬上被拉進。所以，我打算鼓勵曹老師利用歌曲、圖畫、遊戲的策略進入課堂。一開始曹老師跟我說，這樣的教學方式他不習慣，不知道怎麼操作，應該行不通；我想，如果曹老師的成長背景沒有經歷過這樣動態多元的課程模式，他的心裡便無法產生圖像，不知道如何開始與進行，那改變課程操作真的是一件艱難的事。於是第一、二周，我開始陪伴他進班，示範如何帶孩子唱歌、玩遊戲學英文。課程後，我們會稍微討論當天教學策略的狀況，也提出對課程秩序與節奏的經營重點。

幾次之後，讓曹老師上台操作一模一樣的課程方式，我則在下面觀察課堂；還記得那堂課，我們規畫好要帶四年級的孩子唱〈little star〉，另外用射飛機的遊戲複習單字。課程前10分鐘，曹老師還焦慮地跟我說：「怎麼辦，I can't sing I can't sing！」我有些擔心他心裡的焦慮太大，因為這樣的改變讓他跳脫了過去的舒適圈，面對新的課堂最大的恐懼便是未知的一切。我跟曹老師說：「沒關係，帶帶看，如果帶不下去，就換成過去的模式。我們可以慢慢來。」那一天，曹老師還是硬著頭皮上場了，他生疏的示範唱歌，看得出有些緊張。但孩子們的表現意外的亮眼，一遍兩遍得越唱越上癮，曹老師也越來越穩定下來。漸漸地，孩子、老師還有課程變融合在一起了。我在台下看著，心裡很感動，覺得這課堂上的畫面好美、好美。

之後，英文歌曲的旋律便常在校園中流竄著；歌曲的感染力好強，每次在校園中聽見孩子哼著英文兒歌，我就想到那天曹老師第一次為英文課帶來歌曲的樣子，他一開始很緊張，指令解釋得並不清楚，但孩子聽懂之後便

▼我與曹老師設計教材中



▼在芒崗上老師的英文課，邊唱邊學。



能運作妥當，然後他的自信慢慢展現，隨著課程與孩子自然流動著，下課時，他笑得好燦爛。

除了帶著曹老師進行英文課程的討論外，也帶著文明中學的幾個老師從頭開始學英文。從ABC開始，配合著歌曲、遊戲、文化、影片的方式，帶他們去親近英文。短短3周，我們的目標不是征服英文本身，而是看見英文的神祕，能由不同的方式去認識它的奧妙與美感。也是經過這3周，我更釐清了自己的教育觀點，我認為學習過程很重要，我們不應該過度重視學習的成果，而忽略了學習者與學習內容的關係。老師身負重任，因為如果孩子能喜歡上學習本身，他自然就能化被動為主動，能無時無刻都積極歡喜地想學習了！

3周時光，就在這樣不斷突破、歡樂有趣的氛圍裡轉瞬消失，邁入尾聲。在結業式上，我找到了機會，好好地抱抱曹老師，並且跟他說，他真的是個很棒的老師，願意突破自己，願意額外花許多時間來準備更好的課程，只為了讓孩子可以更喜歡英文課。能遇見他我真的很幸運；因為我知道，我們那麼努力提升教學品質，都是想讓孩子可以更好。教育是根本，教育是陪伴，教育是一種幸福的方式；我在泰北完完全全的體會到了。

謝謝我的夥伴，謝謝文明中學的老師，也謝謝明愛會給我這個機會，讓我可以享受這無與倫比的幸福。「我真的好幸福喔！」

## 泰北培德服務有感

文／淑媛（明愛會泰北華語師資培訓志工老師）

一度光臨培德中學，有期待也有點思念，不知道兩——年的變化，老師們變得如何？學校環境又如何？在忐忑不安中慢慢走入黎明新村，那個我認為安靜又純樸的小村落。

從7月7日到26日離開，往清萊的路上我一路上思考著也和楊校長討論著學校進步了，也有的網際網路，但孩子們並沒有因為科技的進步獲得更多的知識，反而陷入科技的迷失中，用它來看電視、聊天，可以廣泛應用的各種學習方法卻沒有得到，是禍是福？值得深思。

老師們對於物品的管理也沒有正確觀念，獲得各單位捐贈的物品並沒有充分發揮效用，擱置一旁的印表

機、護貝機、電腦就這樣讓它累積灰塵，有點心痛啊！

基本上老師們來學習的態度是值得肯定的，當台灣老師帶來不一樣的教學方式，就是希望提升當地老師的教學技能。

老師們的學習一直努力，但是否有積極應用在教學上，我有很多的期待。有一天上課前看到段老師練習用詞彙網絡教學，心中頗欣慰，我的入班教學的模式，段老師適時條調整很不錯！此次前來除了教學直笛和注音外，增加了副詞、文體、六書及修辭學的教學，獲得不錯的反應，擔心的疑慮（不知內容是否符合老師的需要）總算放下。

最後對於孩子的環境教育養成，真的有待訓練，有如結業式上我說的話：如此清幽的生活空間，真不希望因為垃圾，污染了這美麗的土地；其實垃圾是可以變黃金的，不但可使生活空間不被破壞，也可以增加收入，讓學校添購更多的設備。

每個人都希望生活過得越好，但沒有付出怎能享有豐收的喜悅呢！

也建議，希望擔任志工的老師，除了心中有熱忱外，還有足夠的教學經驗，因為如何把知道的知識傳授給他人學習，是需要一點技巧與準備的，否則只會無濟於事。



▲從研習與討論中教學相長，是此行莫大收穫。  
▶家庭訪視讓我們震撼。



▲年輕老師的腦力激盪讓孩子們開心學習。

# 如是禱告 如是應允

■文／游韻靜（泰北服務志工老師） 圖／明愛會姜樂義老師提供

去年7月我從泰北服務回台灣，雖然有滿滿的心靈果實，但是貪圖舒適的台灣生活，我跟身邊的朋友說，應該不會再去了。

一直都有晨禱讀經的習慣，在我看到明愛會2014年的泰北教師研習志工徵詢報名表時，心底一直有個驅動力，雖然與腦袋中的不同，我只好一直禱告，老實說，去泰北很有趣，也很好玩，我的科學教育專長雖然無用武之地，但誰知道？

我真的要去了，而且竟然是組長。

與泰北聖心中學的王校長聯絡幾次，和伙伴們開會籌備規畫課程，雖然道理差不多，但在學校裡工作有明確的法規遵守是相當不同的，一切是這麼不確定。很感謝一起參與服務的志工老師：陳詩雄老師，他是一位擁有豐富教學與行政經驗的大哥，一開始就很乾脆的提出課程規畫的原則，並且心胸開放的彈性任課承諾，讓我放心不少；星星（許秀馨）老師的專長是正音、美工和幼教，這正是去年我在服務時，泰北的老師提出最需要的；大貓（凌鈺城）老師是Google的軟體工程師、數學與資訊的專才——聖心王校長唯二要求的培訓科目，剛好就有這樣的專業人才在組內；小貓（馬思卿）老師多年前就為了能到泰北服務，特地修習教育學程，還到台灣山地偏鄉實習，以便更了解文化不利地區的教育需求，更鍛鍊自己在物資匱乏的環境下生活的內在力量；她的專長是社會學、編輯和語文，更令我安心的是，她家裡就開數學補習班，擔任多年的補教數學教師。擁有這些夥伴，關於教師研習與示範教學的課程服務內涵，我還有什麼好擔心的？感謝主！讚美主！

終於我們一行人在神父主持派遣禮的隔天下午抵達清邁機場。我們一行人自由而悠閒地逛清邁古城，沿途小貓的歷史專長加上Google大神的幫助，為我們做了最棒的導覽。

夜幕低垂，這城市雖然溫熱卻宜人，我們逛到護城河邊的夜市，享受美味的泰國料理。不能吃辣的肯定要說，當地的微辣可是台灣的中辣。因為隔天一大早，聖心王校長就要來接我們，所以不敢玩太晚。大家有個初步的共識——服務工作要做到盡心盡力，旅遊樂趣也要暢快過癮！

我們的服務大致可分為家訪明愛會資助的學童、教師研習培訓教師、進班示範教學及培訓國語文競賽選手。

家訪最是讓我們心裡震撼的服務。有泰北異域孤軍貧病交迫、不良於行的老榮民與孤孫輩；那勉強可遮風避雨的房子是1999年台灣的救國團總部建蓋的。老兵的兒子、媳婦都已離世。幸好孫女小元孝順勤奮，家裡沒有任何電器，上學前做好餐食留給不能行走的爺爺，下午泰國學校放學後，匆匆探視祖父，就趕往聖心中學上華文，到了晚上7時30分放學又要做家務，熱早上做的食物當晚餐，而泰國的夏天，沒有冰箱保存的食物，味道並不好。晚餐後，為祖父清潔身體、服侍安睡，再做功課……。小元領我們進家門時，一個衣衫襤褸的男孩，蹲在老爺爺膝前，為他揉捏腿腳，原來是鄰居。空氣中瀰漫著老人照護特有的味道，火盆裡有些熄了的木炭，上面吊著一個壺。我們去的魯老師也是孤軍之後，與老榮民寒暄慰問，老榮民看到我們有一些不好意思，更多

的是對我們的感恩（這讓我很羞愧），和對孫兒、孫女的不捨，期望有人能照顧孫輩、栽培他們。

再到聖心學校龔老師家。龔老師歷經文革，在大陸經濟改革中失去工作，輾轉來到當地打零工維生；因為在大陸讀過高中，且做水利相關工作，受聘為聖心中學的老師及村裡的水路維護。顛沛流離中，在此地落腳，與一寡婦及孤兒共組家庭，原住在學校的房子，因學校發展改建，他又失去了「家」。幸好有人提供房子給他們住，真的是家徒四壁，受助的是寡婦的孤兒——龔老師的繼子；這1個月的相處，龔老師一點都不像這幾年我在大陸或在國外看到的霸氣的中國人，很慈愛的教育孩子，很謙虛努力地和我們學數學、電腦，很認真的巡守、維護全村的用水，很客氣的要請我們吃當地的水果、小吃，即使他的經濟是那麼拮据，像古代人一樣把我們這些台灣志工當作老師來敬重。

每個受助者家庭都有一個尋覓安身立命的故事，也都讓我唏噓不已！在種種的困乏與可能的資源下，我真心期望，泰北的這些漢人、阿卡人、擺夷人、老族人、黎粟人……可以擁有技能，在當地自力更生。台灣或中國可能是他們的夢，但最實際的應該是能在泰國社會立足，成家立業。

參加研習的教師都是聖心中學的老師，這1個月我們共同生活，也像帶實習老師一樣，上午的課教教學原理，學科教學與設計，下午跟班視導或示範教學，晚上我們討論隔天上的課程。我們的大、小貓和星星老師，年輕且有新的教學理念和知識工具，每每他們在服務中發現很棒的、能對應需求的主題。

學校有免費的Wi-Fi，很多人有智慧型手機，大貓老師的資訊課就以查Google地圖開始，以建立facebook帳號聊天開始，從youtube搜尋影片開始，進入到應用在教學資料的使用與教學媒體製作。查自家地圖、Facebook聊天、上Youtube看影片都會了，也在這個月與台灣志工們fb聊得火熱，至於要熟練地應用到教學，應該也不遠了。

小貓的數學課，別出心裁地先從1小時的認知心理學、教育心理學入手，預告最後一天的數學課要教學演示，不同年級段的教師必須選一個課本上的主題，適切地配合心理學發展設計教學內容。分三個年級段小組討論，這不就是台灣現在正在推的小組共學嗎？

星星老師的變體字教學是這裡最賣座的課，只有這個

科目是每個老師會自動自發練習不輟的。而3周之後，的確每個人都變成藝術家了，製作美美的變體字書籤，手做美工小裝飾，假以時日，希望能發展出這裡特色的藝術小商品。由於發生了幾次情緒障礙學生失控的事件，星星老師很敏銳地發現老師們的不安，有很多老師希望有作為，但發現舊有的經驗沒甚麼作用。星星老師很快地提供了兩小時的「特教學生行為改變技術」課程，並實地演練一番，為當地的老師提供新的技術，做為班級管理與特教所需。最有趣的是老師們在最後的數學演示裡頭設計相關的情境，自導自演，應用得很好呢！

別看組裡面陳詩雄老師年紀最大，卻是最有活力地指導大家跳〈站在高崗上〉！陳老師是用心想過當地人們可能有的經驗，還要歡樂好跳，大家都敢「參一腳」共融同歡，而選了這個曲子。事實證明，在結業式的成果演出裡，大家手搭肩和樂融融在一起舞蹈，真是美極了。陳大哥還教大家看星星，辨認星座，初窺浩瀚的宇宙，提供泰北老師們一個寬闊的視野與生活的賞星休閒。最讓王校長和當地老師受用的是，陳老師多年的總務主任，擘畫學校建設的經驗，不論是對學校施工或對老師家的興建工程，都提供了很實用的建議。

而我做了什麼？當我看到大家提供的課程後，發現缺乏正音的課程，基於結訓時的成果演出所需，我就來個詩歌朗誦。多虧原服務學校的國文老師協助，設計了徐志摩的新詩〈再別康橋〉朗誦與吟唱的節目，讓我到泰北照劇本走就好了。星星老師說，其實我並不會教正音，雖然我的發音漂亮，但我只會讓別人模仿，她的批評真是一針見血啊！在她的協助與聖心的老師們努力學習之下，我們有一個發音好，離情依依的真摯演出。

這些其實在我心中和在台灣的工作一樣，就是敬業與服務。我每天祈禱，讓我們的服務真的能對當地有所幫助，祈禱夥伴們健康平安，祈禱夥伴們都能自由地提供意見互相討論，祈禱夥伴們都能和平相處，祈禱這一切都是成就上主的美好事工……。雖然小貓和星星老師一度被蟲咬得手腳腫起很多包，但感謝姜樂義老師與王校長的安排協助，讓我們很快的恢復健康的生活。

今年的服務，在我心中還有另一個滋養，就是每天晚上與小貓老師談論人類社會學的發展，開拓了我的理性；還有與當地泰北老師、人們生活的經驗裡，我的心靈有很大的震撼——漢人不是主流！我真的體會到身為漢人卻像其他一般人一樣，沒有甚麼理所當然——

這是在台灣、在大陸、在日本……在我的過去生活中都沒有體會到的。這次竟然在我心裡真真切切的領會到這個世界是上帝的花園，各種民族就像不同的花草，都有可以生長活命的地方，彼此都是平等地受到日月光輝、風沐雨潤。

所以，我服務，因為大家都有身為人的尊嚴與權力。只要有足夠的沃土、光照與黑暗、空氣與水分，每個個體都能成為最燦爛的自己。

◀活潑的教學讓大家學習愉悅，成效驚人。



# 椰晴小泰陽，暖照泰北華校

文 / 杜曼璋 楊柏毅 編撰

台灣大學椰晴小泰陽服務社，於2007年起每年於七月份定期出隊至泰北地區華校服務，並分為兩團進行，今年度一團至昌龍村、華亮村服務，另一團至安康村服務。服務主軸接續前幾年的內容，以師資培訓為主，期以提升當地中文學校的教學品質，並增進當地老師的華文能力；再者針對老師在教學上遇到的困難，與村子教育環境相關的議題等，設法以田野調查的形式解決之。團隊籌備將近四個月的時間，每個禮拜固定以社團課時間，加強志工服務態度，以及到當地服務的師培教材，希望在服務一個月的時間內，能圓滿達成目標。

## ◆服務地點簡介

### 1. 昌龍村華生小學

昌龍村位於清邁省芳縣，全村人口約三百人，有漢族及許多少數民族，如阿卡族、傣族、擺夷、咕囉等等，孩子們平日白天都會到泰文學校上課，大人們則在家園種植作物、出外打工。華生小學於民國75年創立，目前設有幼稚班至六年級共七個班，整個學校共有二位老師及學生五十餘名，據團員了解，目前因為老師不足，以及附近人口以少數民族居多，學習中文動機較弱，故自去年起學生人數從巔峰八十多人銳減至五十人左右。

### 2. 華亮村自誠小學

華亮村位於清邁市北方，行政管轄隸屬「差巴干縣」。村民大多數為雲南遷移來的少數民族家庭。年齡結構而言，以四、五十以上和二十歲以下為多，負擔家中生計壓力的畢業（肄業）學生，多半到清邁市或曼谷市打工賺錢寄回家中，亦有部分居民前往台灣工作賺錢。自誠小學據稱是華人村第一間華語小學，目前學校共有三位老師，分別帶幼稚班，一、二年級，三、四年級，共約五十位學生。村子地理位置偏僻，與外界較少接觸，故課本、習作短缺情況普遍。

### 3. 安康村立德中學

安康村位於清邁府芳縣，距離清邁市約150公里，3.5小時車程。全村約300戶人家，總人口約2300人，村民多為雲南裔華人。當地青年大多選擇離開村子到城市工作，因此人口外移現象嚴重，村內老年、幼年人口比例高。村民主要以務農維生，種植葉菜及蔬果，再運到城市市場販賣。

村中的立德中學，自幼年級乙班到中學三年級班，共有十一個班，全校共412位學生。校長及教務主任對於學校管理皆十分重視，在積極爭取之下，學校新建了一棟兩層樓的校舍，並擁有設備完善的電腦教室。

## ◆服務內容概述

### ■華亮村、昌龍村

#### \* 華文教學

華亮自誠小學的師培內容著重在正音及散文課程，重點式的加強當地老師的讀音、辨字，

以及閱讀能力。昌龍華生小學的師培內容除延續過去的正音及散文等課程外，亦應當地老師的要求，增加了朗讀練習、字典使用方式等華文課程，以及介紹傳統書法文化、台灣地理、節慶及美食，及緊急傷害處理等多元的人文課程，增進當地老師其它方面的知識。另外，其他慈善團體捐贈了華生小學約十部電腦，不過當地尚未有相關的課程，故團隊利用其它課餘時間，培訓老師相關知識，以利未來有機會讓學生接觸資訊相關的課程，及知道如何使用這些設備。本團於自誠小學及華生小學每天晚上也都進駐各班教學，與學生近距離接觸，了解學生程度與學習情況，除教授平時使用的課本內容外，也會輔以說故事、帶遊戲、唱簡易華語歌曲等活動，讓學生有不同的上課體驗。

#### \* 田野調查

本團另首度在昌龍村施行多項田野調查計畫，一是繪製地圖，了解當地環境與村民居住分布；二是圖書資料整理，將嚴重破損與不合時宜之課本刊物丟棄回收，建置新的繪本及工具書庫，並系統分類整理，使學童能更方便搜尋讀物，也針對數本童書撰寫簡易學習單，期待能藉以豐富教學內容；三是紀錄影片拍攝，以記錄華校歷史及村落教育情況為主題，訪問數位在華校任教的老師以及歷年擔任行政職務的村落幹事，輔以一些村落家庭，期盼為地區華校歷史留下紀錄。

### ■安康村

本團隊在安康村的服務分為兩大主軸：師資培訓、閱讀推廣。

針對教師培訓，本年度的團隊成員除了華文、數學、閱讀等重點課程之外，還提供了多元化的通識課程，期待能補充老師們在各領域的知識。其中包含：基礎天文科學、世界民俗文化、數學推理遊戲等等。在課程進行中，我們也能發現老師們對於吸收新知識所感受到的喜悅。

在閱讀推廣方面，出團前我們已先將在台灣募得的書籍寄送至立德中學。抵達當地之後，我們為立德中學的圖書室所有書籍建立編碼，同時與一位老師合作，共同設立立德中學的借書獎勵制度，試圖讓學生踴躍借書閱讀。

## ◆服務展望

### ■華亮村、昌龍村

#### 1. 圖書募集與使用宣導

昌龍村圖書募集已告一個段落也已完成整理，但圖書借閱及使用秩序還需宣導，華亮村則是尚未建立圖書區，明年將視村民意願加長駐村時間協助建立圖書區，並在台灣募集篩選適合低年級閱讀圖書送至當地。

#### 2. 教師備課輔助、教材多元化

本團於兩村服務期間一直以教師本身程度提升為主要任務，近來發現教師雖程度提升，但教學過程能帶給學生的卻仍



十分有限，故將調整部分師資培訓內容，協助老師備課、增強教學方式、擴充教材，並不再全期駐班上課，而改以輪替方式互相觀摩教學，以期與當地老師有更多互相切磋鼓勵之機會。

### 3. 鼓勵小孩升學、推動認養計畫

村落裡的小孩多有自己的少數民族語言，早上又要到泰文學校上課，能講華語的機會其實很少，學童一般也對於學中文、說中文缺乏動機與誘因，期待藉由更多的圖書以及教學方法的活潑化讓學童更有學中文的熱情，並鼓勵他們繼續至華校升學，讓中文能力也成為他們的一種專長。又本團於服務期間目睹許多學童因家長無法支付一個月百餘泰銖學費而被迫中斷學習，因此也期待能推動認養計畫，對於村落中經濟極為窘迫但有意繼續學中文的家庭給予補助，成立小額就學基金，於急難時補助短期學費。

### ■安康村

#### 1. 師資培訓調整

教師培訓課程的部分，由於當地教師大多以兼職方式在學校任教，課餘時間還需要務農或經營其他生意，因此師培課程出席率差強人意。本團成員接下來將會思考改變課程安排及進行方式，增加教師參與課程的程度，以提升服務成效。

#### 2. 閱讀推廣

而閱讀推廣層面，由於當地學生平日白天必須至泰文學校上學，晚上中文學校下課後，已過晚餐時間，多數學生假日又得幫忙家中農務，故整體而言，當地學生並未有充裕的時間進行閱讀活動。本團成員未來將會持續參考國內其他閱讀營、閱讀領導團體的經驗，針對閱讀推廣活動進行改進。

## ◆結語

2014年已是椰晴小泰陽服務社至泰北地區服務的第八年，每年暑假至當地服務，已與當地老師、學童、村民締結深厚連結，也對當地環境有一定程度之了解。八年一路走來，我們見證一些村落在各界援助與村民向心力凝聚下日漸起步，華語教學環境日益改善。但也同時目睹一些村落在外部環境劇變與經濟困難的現實壓迫下，青壯年人口大量外移，村落的行政與教學人才不足，致使華校規模萎縮，總體營造停擺。本服務社一直堅守輔助者的角色，期待能藉由每年的造訪給予村落鼓勵，並發掘問題，嘗試協助改善，但村落要進步，還是需要以村民的自發參與為主要動力。希望我們能鼓舞更多村民一同努力深耕，而我們也將持續造訪服務，與村落分享成長的喜悅！

